



HANDMATIGE
BEHANDELING

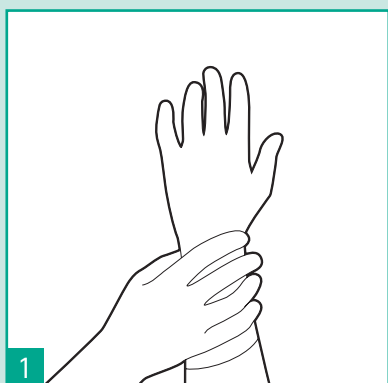


INSTRUMENTEN

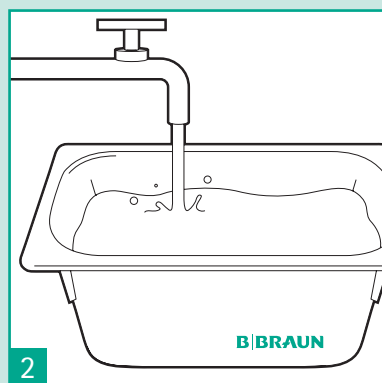
HANDMATIGE INSTRUMENTBEHANDELING

INSTRUMENTEN

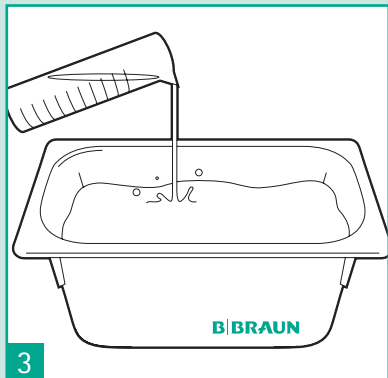
HANDMATIGE INSTRUMENTBEHANDELING



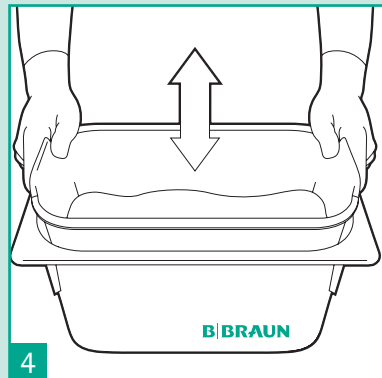
Trek handschoenen en andere persoonlijke beschermingsmiddelen aan.



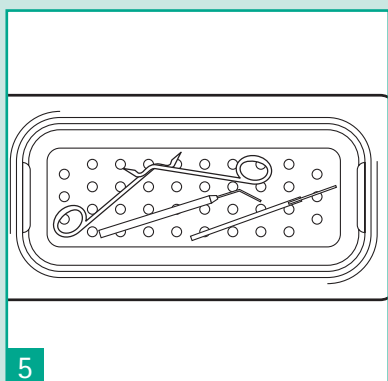
Vul de recipiënt, bv. instrumentenbad, met water van 20 °C.



Meet met een geschikt doseersysteem het desinfectiemiddel en voeg het toe aan het water. Wacht voor een poedervormig product totdat het ontsmettingsmiddel is opgelost.

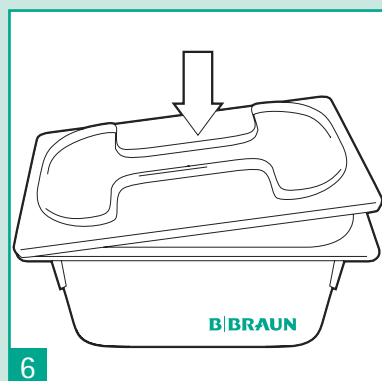


Beweeg het platform omhoog en omlaag om te mengen.



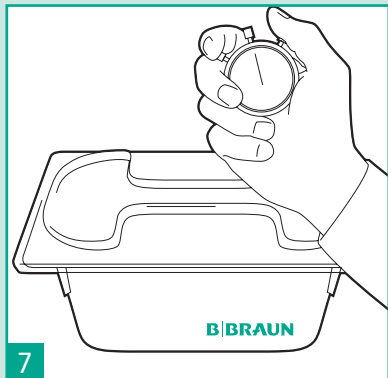
5

Plaats de instrumenten en apparatuur in de oplossing. Zorg ervoor dat ze volledig zijn ondergedompeld.



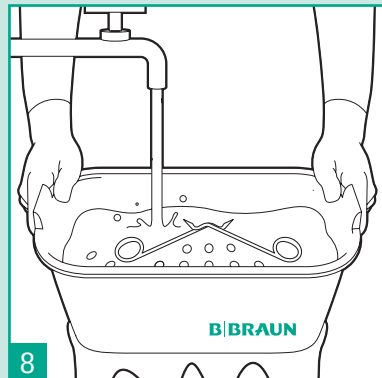
6

Sluit het bad.



7

Wacht totdat de blootstellingstijd volledig is verstreken (de blootstellingstijd begint nadat het laatste instrument in het bad is geplaatst).



8

Spoel de instrumenten voorzichtig af onder koud kraanwater. Voer de laatste spoeling uit met gedemineraliseerd water of gedestilleerd water. Droog de instrumenten af met een absorberende handdoek uit pluisvrij materiaal.

INHOUD

HANDMATIGE BEHANDELING

- 2 Stapsgewijze handmatige reiniging en desinfectie
- 5 Helizyme®
- 6 Stabimed® fresh
- 8 Stabimed® ultra
- 10 Helipur®

AANVULLENDE INFORMATIE

- 11 De productportefeuille van B. Braun voor infectie-beheersing in 1 oogopslag

Wij zorgen voor de veiligheid van patiënten en personeel ... en uw kostbare instrumenten

Herbruikbare, invasieve medische hulpmiddelen moeten worden behandeld met een gevalideerd reinigings- en desinfectieproces en vervolgens met een gevalideerd sterilisatieproces om de veiligheid van de patiënt te waarborgen.

Een dergelijke behandeling is omslachtig, arbeidsintensief, tijdrovend en onderhevig aan fouten. Elk herbruikbaar medisch hulpmiddel vraagt om specifieke behandelingsstappen of -technieken die geschikt zijn voor dat hulpmiddel.

Het personeel dat instaat voor de processtappen heeft het volgende nodig:

- toegang tot de instructies van de fabrikant en een goede opleiding in de technieken
- gebruiksklare apparatuur (bv. borstels van de juiste grootte)
- persoonlijke beschermingsmiddelen, ter bescherming tegen biologische gevaren of spatten van behandelingsmiddelen

Een gebruikt medisch hulpmiddel is potentieel gevaarlijk. Het kan infectieziekten overbrengen, bv. in geval van acuut letsel van het personeel.

Maar zelfs een perfect proces dat de veiligheid van de patiënt en het personeel garandeert, kan schade aan uw waardevolle chirurgische instrumenten/herbruikbare medische hulpmiddelen toebrengen.

B. Braun ontwikkelt en vervaardigt al decennialang behandelingsmiddelen voor chirurgische instrumenten en een volledig assortiment voor infectiebeheersing, waaronder persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

Een geoptimaliseerd proces met B. Braun-producten voldoet aan de hoogste eisen voor patiënt- en personeelsveiligheid, waardoor reparatie- en onderhoudskosten tot een minimum worden beperkt.

HANDMATIG ENZYMATISCH REINIGINGSMIDDEL

Helizyme® ...voor flexibele endoscopen en gevoelige metalen hulpmiddelen

KENMERKEN

- Uitstekende reinigingskracht
- Voor het handmatig en halfautomatisch reinigen van chirurgische instrumenten en stijve en flexibele endoscopen
- Innovatieve combinatie van een driedelig systeem van oppervlakreactieve stoffen met proteolytische enzymen
- Lage kant-en-klare werkconcentratie (1%/5 min.)
- Uitstekende reinigingskracht tegen verontreinigingen die eiwitten en vetten bevatten
- Zeer effectief oplosmiddel voor biofilms (aangetoond door in-vitrotesten)
- pH-neutraal
- Hoge materiaalcompatibiliteit
- Kan in een ultrasoonbad worden gebruikt
- Verwijdert gedroogd vuil
- Aanbevolen door Aesculap voor het reinigen van diamantboren

GEBRUIKSAANWIJZING

1% (verdund met water op lichaamstemperatuur). Dompel de instrumenten onder, zorg ervoor dat ze volledig bedekt zijn. Gebruik geschikt schoonmaakgerei. Blootstellingstijd 5 minuten, verlengen indien nodig. Sonificeer Helizyme® op 50% gedurende 30 minuten in een ultrasoonbad met water van 60 °C om de diamantboren schoon te maken.

Spoel na het reinigen de instrumenten grondig met water en ga verder met de volgende stap. De oplossing moet dagelijks worden vernieuwd of wanneer ze zichtbaar is verontreinigd.

Volg de instructies van het instrument en de fabrikant van de endoscoop.

Flexibele endoscoopkanalen moeten worden gereinigd met borstels en worden gespoeld met water, bv. met behulp van een spuit.

VERPAKKING

Fles van 1000 ml

REF

18557



Fysisch-chemische gegevens

pH-waarde (20 °C):
Dichtheid (20 °C, g/cm³):
Uiterlijk:

Concentraat

ca. 6
ca. 1,08

Gebruiksklare oplossing

ca. 7
helder, blauwachtig
helder, lichtblauw

Zonder parfum

Helizyme® – Samenstelling:

Oppervlakreactieve stoffen, enzymen, complexvormers, corrosieremmers, hulpstoffen | Ingrediënten voldoen aan de Europese Detergentenverordening EG 648/2004 | <5% anionogene oppervlakreactieve stoffen, <5% niet-ionogene oppervlakreactieve stoffen, <5% polycarboxylaate, methylparabeen, enzymen | Etikettering van gevaarlijke producten: zie het veiligheidsinformatieblad (VIB). Voorzorgsmaatregelen: Gebruik de ontsmettingsmiddelen op een veilige manier. Lees vóór gebruik altijd het etiket en de productinformatie. Gebruik het product niet meer na de vervaldatum. Houd het uit de buurt van kinderen.

HANDMATIG DESINFECTIEMIDDEL



Stabimed® fresh ...reiniging en desinfectie in één stap

STORZ
KARL STORZ – ENDOSKOPE

KENMERKEN

- Frisse en aangename geur
- Snel, efficiënt en zuinig met een breed efficiëntiespectrum
- Vloeibaar concentraat op alkylaminebasis
- Fenol-, QAC- en aldehydevrij, dus zonder eiwitbinding
- Uitstekende reinigende eigenschappen, verwijdert gemakkelijk bloed en secreties
- Snelle en zachte behandeling van herbruikbare medische hulpmiddelen zoals flexibele of starre endoscopen, anesthesieapparatuur en andere hittegevoelige materialen
- Kan in ultrasoonbaden worden gebruikt
- Aanbevolen door Aesculap
- Goedgekeurd en aanbevolen door Karl Storz



IN ÉÉN OOGOPSLAG

- Gelijktijdige reiniging en desinfectie van herbruikbare en hittebestendige medische hulpmiddelen
- Efficiënt tegen bacteriën, gisten en omhulde virussen bij 1%/5 minuten
- Frisse en aangename geur
- Actief tegen Mycobacterium tuberculosis in 2%/15 minuten
- Zeer zacht voor elk type materiaal
- Bevat corrosieremmers
- Kan worden gebruikt in ultrasoonbaden

GEBRUIKERSAANWIJZING

Na het weken in de kant-en-klare oplossing Stabimed® fresh spoelt u de instrumenten grondig onder koud kraanwater. Voer de laatste spoeling uit met gedemineraliseerd water of gedestilleerd water. Droog de instrumenten af met een absorberende handdoek uit pluivrij materiaal.

Vóór het eerste gebruik van Stabimed® fresh moet het instrumentenbad worden gereinigd met water en Helizyme® om mogelijke residuen van eerder gebruikte producten te verwijderen (vooral als ontsmettingsmiddelen op aldehydebasis zijn gebruikt). Niet mengen met producten op aldehydebasis.

VERPAKKING	REF
Fles van 1000 ml	19689
Vat van 5 l	19690

Fysisch-chemische gegevens	Concentraat	Gebruiksklare oplossing
pH-waarde (20 °C):	ca. 10	ca. 9
Dichtheid (20 °C, g/cm ³):	ca. 0,98	
Uiterlijk:	blauw-groen	blauw-groen

Stabimed® fresh – Samenstelling:

100 g Stabimed® fresh bevat 20,0 g cocopropyleendiamine, hulpstoffen: oppervlakteactieve stoffen, oplosmiddelen, complexvormers, corrosieremmers, oplosmiddelen, geurstoffen, kleurstoffen | Ingrediënten voldoen aan de Europese Detergentenverordening EG 648/2004: 15-30% niet-ionogene oppervlakteactieve stoffen, geurstof | Etikettering van gevaarlijke producten: zie het veiligheidsinformatieblad (VIB).
Voorzorgsmaatregelen: gebruik ontsmettingsmiddelen op een veilige manier. Lees vóór gebruik altijd het etiket en de productinformatie. Gebruik het product niet meer na de vervaldatum. Houd het uit de buurt van kinderen.

MICROBIOLOGISCHE EFFICIËNTIE

Micro-organismen	Conc.	Contact-tijd	ml/l
Reiniging en desinfectie van instrumenten volgens DG HM ¹⁾ /VAH ²⁾ inclusief omhulde virussen (incl. HBV, HCV, HIV) ⁴⁾ Virus Vaccin	1,0 %	5 min.	10 ml/l
	0,5 %	15 min.	5 ml/l
Tuberculocide (M. terrae) volgens DG HM ¹⁾ /VAH ²⁾ EN 14348, 14563	2,0 %	15 min.	20 ml/l
	0,5 %	30 min.	5 ml/l
Adenovirus	4,0 %	1 u.	40 ml/l
Polyomavirus	2,0 %	1 u.	20 ml/l
Reiniging en desinfectie in een ultrasoonbad	1,0 %	5 min.	10 ml/l
Bactericide volgens EN 13727, 14561	0,25 %	15 min.	2,5 ml/l
Levuricide volgens EN 13624, 14562 (<i>Candida albicans</i>)	0,25 %	15 min.	2,5 ml/l

WAARSCHUWING

Bepaalde compatibiliteit met siliconenproducten. Volg de behandelingsaanbeveling van de fabrikant van het instrument.



HANDMATIG HOOGWAARDIG DESINFECTIEMIDDEL



Stabimed® ultra ...goedgekeurd en aanbevolen door Karl Storz

STORZ
KARL STORZ — ENDOSKOPE

KENMERKEN

- Zeer effectief in slechts 10 minuten
- Voor hoogwaardige ontsmetting van flexibele endoscopen
- Aldehyde- en fenolvrij
- Kleine volumes om op te slaan
- Volledig biologisch afbreekbaar
- Bactericide
- Fungicide
- Myco-bactericide
- Virucide
- Sporicide

Geavanceerde korrelsamenstelling met zeer snelle virucide activiteit van 2%/10 minuten



IN ÉÉN OOGOPSLAG

- Aldehyde-, QAC- en fenolvrij
- Hoge materiaalcompatibiliteit dankzij neutrale pH
- Zeer effectieve werkzame stof op basis van perazijnzuur
- Uitstekende reinigingsprestatie
- Schuimende, stofvrije korrels
- Geschikt voor invasieve en niet-invasieve instrumenten, vooral voor flexibele endoscopen
- Goedgekeurd en aanbevolen door Karl Storz Endoskope

GEBRUIKERSAANWIJZING

Terminale desinfectie van thermolabele instrumenten, bv. flexibele endoscopen

- Draag handschoenen en beschermende kleding, volg de behandelingsaanbevelingen van de fabrikant van de endoscoop
- Voorreiniging in de onderzoeksruimte: onmiddellijk na het onderzoek (met een enzymatisch reinigingsmiddel, bv. Helizyme®)
- Handmatige reiniging in de behandelingsruimte: reinig de kanalen en andere delen van de endoscoop met speciale reinigingsborstels (met een enzymatisch reinigingsmiddel, bv. Helizyme®)
- Spoeling: met water spoelen
- Handmatige terminale desinfectie: met Stabimed® ultra (bv. 2%, 10 min.)
- Spoeling: spoel grondig met water, gebruik volledig gedemineraliseerd en steriel water voor de laatste spoeling
- Laat volledig drogen (sterilisatie bij lage temperatuur: indien beschikbaar en vereist)

VERPAKKING	REF
Fles poeder van 800 g	19812
Emmer van 4 kg	19939

Fysisch-chemische gegevens	Concentraat	Gebruiksklare oplossing
pH-waarde (20 °C):	n.v.t.	7 – 8
Dichtheid (20 °C, g/cm ³):	n.v.t.	ca. 1 g/cm ³
Uiterlijk:	wit poeder	helder, lichtblauw

Stabimed® ultra – Samenstelling:

Stabimed® ultra bevat in situ gegenereerd perazijnzuur 0,16% (verdund tot 10 g/l in water) | Ingrediënten voldoen aan de Europese Detergentenverordening EG 648/2004: <5% niet-ionogene oppervlakteactieve stoffen. Etikettering van gevaarlijke producten: zie veiligheidsinformatieblad (VIB). Voorzorgsmaatregelen: gebruik ontsmettingsmiddelen op een veilige manier. Lees vóór gebruik altijd het etiket en de productinformatie. Gebruik het product niet meer na de vervaldatum. Houd het uit de buurt van kinderen.

MICROBIOLOGISCHE EFFICIËNTIE

Micro-organismen	Normen	Conc.
Reiniging en desinfectie van thermostabiele en thermolabele instrumenten voor bacteriën, mycobacteriën, gisten, virussen en sporen	DGHM/VAH 2001 EN 13727, EN 13624 EN 14348, EN 14561 EN 14562, EN 14563 EN 14476, EN 13704	2,0%/10 min. 1,5%/15 min.
Schimmels (<i>A. brasiliensis</i>)	DGHM/VAH 2001 EN 14562	2,0%/15 min.

* Volgens VAH-verklaring 4/2007

DESINFECTIE VAN THERMOSTABIELE INSTRUMENTEN

Draag handschoenen en beschermende kleding, let op de behandelingsaanbevelingen van de fabrikant.

- Desinfectie van de voorgereinigde instrumenten: plaats de instrumenten na de voorreiniging in Stabimed® ultra-oplossing (2% - 10 min.) en controleer of ze volledig zijn ondergedompeld
- Spoel na de desinfectie de instrumenten grondig onder kraanwater, voer een laatste spoeling uit met volledig gedemineraliseerd water en laat ze volledig drogen of gebruik een niet-pluizende handdoek om ze droog te maken. Gebruik een smeermiddel indien aangegeven, doe een inspectie, controleer de werking en stop de instrumenten in een gesloten recipiënt voor stoomsterilisatie.
- Ga voor meer informatie naar: www.a-k-i.org



Virucide en sporicide

HANDMATIG REINIGINGS- EN DESINFECTIEMIDDEL

Helipur® ...reiniging en desinfectie van hittebestendige medische hulpmiddelen

KENMERKEN

- Zeer effectief vloeibaar desinfectieconcentraat
- Geschikt voor chirurgische instrumenten in roestvrij staal, glas en keramiek
- Reiniging en desinfectie in één stap: verontreinigde instrumenten kunnen direct in de kant-en-klare oplossing worden gedompeld. De handmatige voorreiniging kan worden weggelaten.
- Aldehydevrij
- Zuinig
- Effectief tegen bacteriën (inclusief MRSA en TbB), schimmels en omhulde virussen (inclusief HBV, HCV, HIV) en polyoma- en adenovirus
- Kan in ultrasoonbaden worden gebruikt
- DGHM¹⁾/VaH³⁾ - en RKI⁴⁾

GEBRUIKSAANWIJZING

Na het weken in de kant-en-klare Helipur®-oplossing spoelt u de instrumenten grondig onder koud kraanwater. Voer de laatste spoeling uit met gedemineraliseerd water of gedestilleerd water. Droog de instrumenten af met een absorberende handdoek uit pluisvrij materiaal.

Voor het eerste gebruik van Helipur® moet het instrumentenbad worden gereinigd met water en Helizyme® om de potentieel gevaarlijke residu's van de eerder gebruikte producten te elimineren.

VERPAKKING	REF
Fles van 1000 ml	18894

Fysisch-chemische gegevens	Concentraat	Gebruiksklare oplossing
pH-waarde (20 °C):	11 ± 0,3	9,5 ± 0,5
Dichtheid (20 °C, g/cm ³):	ca. 1,09	
Uiterlijk:	rood-bruin	

Helipur® - Samenstelling:

100 g oplossing bevat chloorcresol 8,5 g, chlorofoon 4,8 g, bifenyl-2-ol 4,0 g, anionische oppervlakteactieve stoffen, alifatische alcoholen, complexvormers, oplosmiddelen, corrosieremmers, geurstoffen, bleekmiddelen. Ingrediënten voldoen aan de Europese Detergentenverordening EG 648/2004 > 30% anionische oppervlakteactieve stoffen, <5% fosfonaten, geurstoffen, kleurstoffen. (benzylsalicylaat, cumarine, eugenol, linalool) Etikettering van gevaarlijke producten: zie veiligheidsinformatieblad (VIB). Voorzorgsmaatregelen: gebruik ontsmettingsmiddelen op een veilige manier. Lees vóór gebruik altijd het etiket en de productinformatie. Gebruik het product niet meer na de vervaldatum. Houd het uit de buurt van kinderen.

MICROBIOLOGISCHE EFFICIËNTIE

Micro-organismen	Conc.	Contact-tijd	ml/l
Desinfectie van instrumenten (incl. mycobacteriën, gisten; DG HM 09/2001 corr. EN 14561, EN 14562, EN 14563)	1,5 %	15 min.	15 ml/l
	3,0 %	5 min.	30 ml/l
Schimmels (<i>A. brasiliensis</i> acc. EN 14562)	1,5 %	1 u.	15 ml/l
	3,0 %	15 min.	30 ml/l
Omhulde virussen (incl. HBV, HCV, HIV) ²⁾	1,0 %	15 min.	10 ml/l
Polyomavirus ⁵⁾	1,5 %	5 min.	15 ml/l
Adenovirus ⁶⁾	2,0 %	1 u.	20 ml/l

WAARSCHUWING

Helipur® is niet geschikt voor de behandeling van warmtegevoelige apparatuur, met name flexibele endoscopen.



Uitstekende reiniging

¹⁾ DGHM = Duits genootschap voor hygiëne en microbiologie | ²⁾ Beperkte virucidale activiteit, RKI 01/2004, DVV-suspensietest | ³⁾ VAH = Duitse vereniging voor toegepaste hygiëne | ⁴⁾ RKI = Robert Koch-instituut | ⁵⁾ DVV/RKI-suspensietest | ⁶⁾ EN 14476, DVV/RKI-suspensietest

OVERZICHT DESINFECTIEMIDDELEN VAN B. BRAUN

		PRODUCT			
		Helizyme®	Stabimed® fresh	Stabimed® ultra	Helipur®
SPECTRUM	Reinigingsmiddel voor instrumenten	•	•		•
	Desinfectiemiddel voor instrumenten		•	•	•
	Voor metaal, glas en keramiek	•	•	•	•
	Voor thermolabele instrumenten	•	•	•	
	Voor flexibele endoscopen	•	•	•	
	Multiresistente bacteriën, ongevoelig voor antibiotica (MRSA, VRE, ES BL)		•	•	•
	Gisten (levuricide)		•	•	•
	Schimmels			•	•
	Tuberculosebacteriën		•	•	•
	Mycobacteriën			•	•
	Omhulde virussen (incl. HBV, HCV, HIV) ¹⁾		•	•	•
	Omhulde en niet-omhulde virussen			•	
	Sporen			•	
	DM.*	Formaldehydevrij	•	•	•
Fenolderivaat					•
Alkylamine			•		
Perazijnzuur				•	
TOEPASSING	pH van de gebruiksklare oplossing	7	9	7,5	9,5
	Verdunningsconcentratie	•	•	•	•
	Concentratie voor gebruik als desinfectiemiddel DGHM ²⁾ /VAH ³⁾	1,0%	0,5%/1,0%	2,0%	1,5%/3,0%
	Contacttijd (DGHM ²⁾ /VAH ³⁾)	5 min.	15 min./5 min.	15 min.	1 u./5 min.
	Epidemiebeheer				6%/2-6u.

*1) DESINFECTIEMIDDEL

¹⁾ Volgens de aanbevelingen van RKI, Federal Health Gazette 01-2004²⁾ DGHM: Duits genootschap voor hygiëne en microbiologie³⁾ VAH: Duitse vereniging voor toegepaste hygiëne

INFECTIEBEHEERSING VAN B. BRAUN

De producten en diensten voor infectiebeheersing van B. Braun dragen effectief bij aan de preventie en het beheer van infecties in zorginstellingen over de hele wereld. Beschermende kleding, hand- en huidhygiëne, reiniging en desinfectie van oppervlakken en instrumenten helpen gezondheidswerkers en patiënten te beschermen tegen allerlei soorten infectieziekten en beperken de verspreiding van ziekteverwekkers.

Lees meer over onze producten voor infectiebeheersing op
www.bbraun.com/infection-prevention



B. Braun Medical N.V. | Lambroekstraat 5b | 1831 Diegem | België
Tel. +32 (0) 2 712 86 50 | customercare.be@bbraun.com | www.bbraun.be